

SVENSKA ESPERANTOTIDNINGEN

La Espero

2019:4



Renkontiĝo kun tajvana esperantisto

Komence de novembro mia edzo kaj mi vizitis Tajpeon (Taipei), la ĉefurbo de Tajvano (Taiwan). Tie ni havis agrablan interparolon kun Teddy Nee, kiu estas ĉino el Indonezio sed loĝas en Tajpeo jam kvin jaroj. Li estas "la" aktivulo en la norda parto de Tajvano, la aliaj loĝas en la suda parto de la lando. Li interese rakontis pri la vivo en Tajvano kaj Tajpeo, kaj ni interŝanĝis kelkajn donacojn.

Ann-Louise Åkerlund

Europiska språkdagen, 24 september

Vi streckade 97 besökare till esperantobordet (av ca 600 elever, men även några "vuxna" i form av medarrangörer och lärare) och vi delade ut 53 reflexer till de som löste en ordfläta med esperanto-ord (som den i Flamman). 37 lärare ska ha fått "Introduktion till esperanto" i sina kassar, sen vet man förstås inte hur många av dem som tittar i den.

Text och foto: *Olof Pettersson*



Organ för Svenska Esperantoförbundet

ISSN 0014-0694

2019 • 107-a jarkolekto

Fondita en 1913

Redaktion: Bengt Olof Åradsson och Olof Pettersson**Frågor om prenumeration, adressändringar o. dyl.:**

Box 2276, 103 17 Stockholm, tel. 08-34 08 00.

svenska@esperantoforbundet.se

E-post till redaktionen:

laespero@esperantoforbundet.se

Ansvarig utgivare: Bengt Olof Åradsson**Utformning:** Omnibus Typografi & Bengt O Åradsson**Tryck:** Pingvinpress, Råå**Prenumeration:** 200 kr.

Prenumerationsavgiften för La Espero ingår i medlemsavgiften.

Plusgiro 20 12-3, Esperantoförbundet.

ESPERANTOFÖRBUNDET

Postadress: Box 2276, 103 17 Stockholm**E-post:** svenska@esperantoforbundet.se**Nätsida:** www.esperantoforbundet.se**Plusgiro:** 20 12-3, Esperantoförbundet**IBAN-konto:** SE50 9500 0099 6034 0002 0123**Medlemsavgift:**

Direktansluten medlem 200 kr. Ungdomsmedlem (max 20 år) 100 kr. Medlemmar under 30 år är samtidigt medlemmar i SEJU, Sveriges Esperantisternas Ungdomsförbund. Hel familj 300 kr (inklusive ett exemplar av La Espero. Tillägsexemplar kostar 100 kr/år).

UEA-avgifter och prenumerationer: Leif Holmlund,

Kågevägen 40 B, 931 38 Skellefteå, tel: 070-6200846

ESPERANTOFÖRLAGET

Adress: c/o Nordenstorm

S:t Olofsgatan 26; 753 32 Uppsala

Plusgiro: 578-5**Nätsida:** www.esperanto-gbg.org/eldona/**E-post:** eldona@esperantosverige.se

ESPERANTOGÅRDEN

Adress: Esperanto-Gården,

680 96 Lesjöfors,

Nätsida: www.esperantogarden.se**E-post:** info@esperantogarden.se**Telefon:** 070 767 54 55

Manus till La Espero

sänds till Bengt Olof Åradsson

Kungsgatan 13B, lgh 1201; 281 48 Hässleholm;

Tel 070-200 4574

E-post: laespero@esperantoforbundet.se

	Stoppdatum	Utkommer senast
Nr 1	1 februari	1 mars
Nr 2	15 maj	5 juni
Nr 3	20 augusti	15 september
Nr 4	1 november	1 december

Utgivningsplanen är preliminär. Den som har brådskande information som måste komma ut senast ett visst datum bör ta kontakt med redaktören i god tid innan.

Aret närmar sig sitt slut. I detta årets sista nummer av La Espero får ni en påminnelse om att betala medlemsavgiften för 2020. Alla direktmedlemmar samt Stockholmsklubbens medlemmar betalar till SEF:s plusgiro 2012-3, ni som är med i andra klubbar betalar till era respektive klubbkassörer. Vi hoppas och tror att ni vill fortsätta ert medlemskap och stödja esperantoverksamheten i Sverige.

I förra numret av tidningen berättade vi om en enkät som vi delade ut i samband med årsmötet. Med den ville vi ta reda på vad ni medlemmar vill med SEF och vad ni eventuellt skulle kunna bidra med. Vi i styrelsen är alltid öppna för förslag och hjälper gärna till att förmedla kontakter mellan våra medlemmar. Kanske är det några som har samma eller liknande idéer och som skulle kunna samarbeta för att genomföra dem. SEF blir ju vad vi alla gör det till. Adresserna till styrelsen finner ni i kolumnen till vänster.

En annan möjlighet att delta i arbetet för esperanto i Sverige är att använda vårt forum Diskutejo på intere.se/arkivo. Där kan ni komma med inlägg i redan pågående diskussioner eller starta en ny i något aktuellt ämne.

Ett sådant ämne är var vi ska hålla vårt nästa årsmöte. Styrelsen ansvarar för att ett årsmöte hålls, men eventuella kringarrangemang får ordnas av en klubb eller en grupp enskilda medlemmar. Var ska vi träffas och ska vi ha något arrangemang förutom själva årsmötet? En funktionsnärsträff var tänkt tidigare under hösten, men kommer att bli av så småningom. Några har föreslagit träffar mer inriktade på socialt umgänge snarare än diskussioner om verksamheten. Alla synpunkter och förslag är välkomna, men också praktiska insatser för att genomföra aktiviteter. SEF består av: Vi, alla tillsammans!

Styrelsen

el Zamenhofaj proverboj

*Pri dolĉa vorto ne fieru,
maldolĉan ne koleru!*

Trovu aliajn esperantajn bit-librojn ĉe:

<http://esperanto.se/resurser/elitteratur-pdf>

La aŭtuna programo de la klubo en Stokholmo temis pri vojaĝoj, pri rakontoj pri malnovaj tempoj, kaj pri "lingva duŝo".

Dum septembro kaj oktobro la klubo kunvenis dum tri vendredaj vesperoj kaj unu dumtaga dimanĉa kunveno, en la ejoj de ABF.

En la vendredoj, Tatu Lehtilä, Soile Lingman kaj Agneta Järström rakontis pri someraj vojaĝoj al kursejoj kaj kongresoj.

Ankaŭ en vendredvespero, Soile admonis ĉiujn rakonti kiel ili fariĝis esperantistoj, kaj donis dek minutojn por ĉiu rakonto kune kun demandoj.

La "lingva duŝo" okazis dumtage, en dimanĉo, kaj estis preparita de Tatu kune kun Soile kaj Ingvar Enghardt. Oni babilis duope, kaj havis skajpo-kontaktion kun Karina Oliveira, kiu estas estraranino de TEJO, devenas de Brazilo kaj nun loĝas en Suda Koreio.

Kutimaj programeroj estis ankaŭ kantado kaj paroliga kartludo.



Ulla Luin

Sundsvall festis 90 jarojn



Esperantoklubo de Sundsvall festis sian 90-jaran jubileon dimanĉe 29.9 en sia klubejo. Mi venis per trajno de Stokholmo por ĉeesti la kunvenon, invitita de la kluba prezidanto Ingrid Näsholm.

La jubileon partoprenis multaj malnovaj kaj novaj esperantistoj. Inter ili estis kursanoj de Åke kaj Ingrid el la tuta regiono ĝis Kramfors. Por mi estis interese aŭdi ilin rakonti pri sia deveno kaj kiel ili trovis Esperanton.

Mi pensas ke estas bone havi kontaktojn kun aliaj kluboj kaj viziti iliajn kunvenojn. Ĝis nun mi vizitis la klubojn en Gotenburgo, Helsingborg kaj Sundsvall. Ankaŭ ni en Stokholmo bonvenigas gastojn!

Soile Lingman

En epok går i graven

Ĝis 85 jara verksamhet har de nuvarande nio medlemmarna i Helsingborgs Esperantoförening, Klubo Esperantista de Helsingborgo, beslutat att lägga ner klubben och i stället gå med i Malmö Esperantoförening som då kommer att täcka hela Skåne.

Klubbverksamhet ligger inte i tiden. De unga föredrar att träffas på nätet och kanske åka till internationella träffar, de gamla lunkar på i invanda spår. Ingen i Helsingborgsklubben har ork och motivation att driva klubben vidare. De som är aktiva arbetar för esperanto på annat sätt, och det är viktigare än att försöka hålla liv i klubben av nostalgiska skäl.

Esperantos historia i Helsingborg sträcker sig tillbaka till 1890-talet. Ett stort antal klubbar har funnits i staden och runt om i Nordvästra Skåne. Spår av dem kan man hitta i Folkrorelsearkivet i Helsingborg, där man också kan följa vår nuvarande klubb's uppkomst och verksamhet genom prydliga protokoll från grundandet den 8 mars 1934 och framåt.

Den som är intresserad av en resumé över Helsingborgs esperantohistoria, baserad på vad som finns i Folkrorelsearkivet, kan beställa det 9-sidiga Word-dokumentet hos mig.

Ann-Louise Åkerlund

Jag är medlem i SEF sedan 1980 efter att ha hört ett SR-program om Esperanto, producerat av Sten Svenonius och Malmöklubben. Först tänkte jag: "Va, existerar Esperanto ännu? Vad det har utvecklats sedan jag läste DN-insändaren -56. Varför har inget nämnts om språket, under dessa 24 år? Eller har Malmöklubben lyckats göra en reklamkupp med hjälp av SR?"

Programmet var intressant. Sedan följde den vanliga beskrivningen. En beskrivning troligen skapad omkring 1930 när esperantisterna trodde att de kunde få skolverket att införa Esperanto som skolämne.

Via SR fick jag kontakt med Sten som ordnade med en bandkopia och diverse info-material. 1980 fanns inget Internet så därför blev jag medlem i SEF. *La Espero* var en bra infokanal – de gånger den råkade komma ut.

Snabbt insåg jag att Esperanto var användbart. Men fortfarande sa hjärnan, du klarar dig bra med din tyska och engelska. Senare kom jag i kontakt med den klubb som fann i Hällefors. Besökte eo-gruppen en gång i veckan som avkoppling från ett stressat liv och lyssnade på undervisningen – men hade inte tid att öppna *Jen Nia Mondo* för att studera.

Snabbt insåg jag att något var fel med informationssättet. Trots allt, så ville ingen bli medlem i klubben eller förbundet...

SEFs föreläsnings- och underhållningsturnéer var intressanta och gjorde att många kom för att se och höra deltagaren. Efter kaffe och en enkel information erhöll man både gamla och nya frågor, t ex: Varför skall det vara lättare att lära främmande språk om man kan Esperanto? En fråga som jag försökt få svar på av "geesperantistoj". De svar jag fått är svar på frågan om varför Esperanto är mindre svårt att lära, inte på ursprungsfrågan.

Innan Esperantolinjen vid Kfhs (Karlskoga Folkhögskola) började, så många esperantister "tänk om vi haft en egen kursgård eller en egen folkhögskola". Under min första "esperantotid" hörde jag "Lennart, du skall bli medlem i vår organisation för det är den som kan få fart på Esperanto". Men att sno

varandras medlemmar innebär ingen ökning, bara en tillbakagång.

Claude Piron har ju sagt: "Esperanto måste vara ett livskraftigt språk eftersom det fortfarande existerar trots alla esperantister". Många ser uttalandet som ett skämt... men fråga dig själv varför han säger så? Då inser du snabbt – det är mycket allvarlig menat.

SEF har många fonder som måste börja utnyttjas, för om SEF upphör, går det inte att komma åt pengarna. Pengarna borde användas för att synliggöra Esperanto – bland vanligt folk!

Tänk på Zamenhofs ord – detta språk kommer att motarbetas av dem som har möjlighet att lära sig främmande språk. Därför måste kraften komma underifrån (gräsrotsnivå) för att språket skall bli som det var tänkt att bli.

Hur stor medlemsökning har skolmässan i Älvsjö eller bokmässan i Göteborg inneburit? Deltagare på dessa mässor har för många måsten som skall hinnas med. Besöket i "esperantohörnan" innebär en liten avkoppling från "måste-hysterin".

En viktig fråga är: – vad missar esperantisterna när de informerar om språket och idén? Varför skapas så många dagsländor i *esperantomondo*; hur många personer har gått en eller flera kurser – veckoslut, cirklar, veckokurser men sedan försvunnit? Slutat med språket och idén.

Vi måste få nya medlemmar – inte bara 2, 3 – 5 per år utan minst det 10- eller helst 30-dubbla antalet, eller åtminstone 6-10 fler än vad som försvinner.

Efter Esperanto-Gårdens tillkomst har jag inte haft möjlighet att delta – för någon måste finnas på gården. Men att tro att lokaltidningarna skall skriva en massa om Esperanto för att kongressen är på orten och att kongressen därför skall vara på olika platser för att det ska bli fler medlemmar, runt om i Sverige. Stämmer inte.

När E-G bildades sades det att esperantorörelserna där tillsammans skulle skapa ett "skyltfönster" och en mötesplats för Esperanto. Zofia Fornalova skrev i *La Espero*, nu har esperantisterna fått ett hem där de kan träffas och utvecklas under enkla former och bli vänner.

Under min ensamhet på E-G har jag sökt i E-G arkiv. Jag har sökt och läst och sökt på nytt och läst för att finna svar på nya frågor som uppkommit vid genomläsning av materialet. Drivfjädern har varit att försöka finna svar på alla **varför**, ett frågeord som kan skapa nya infallsvinklar, exv varför lyckas vi inte få andra att förstå esperantospråkets unika möjligheter? Gäller både det språkliga och de olika idéerna – idéer som kanske borde förändras, anpassas till dagens livsvillkor? Lägg till frågeordet – varför?

Men för att kolla om mina idéer håller, ville jag delta på något esperantoarrangemang. På E-G har jag haft fullt upp med "markjtjänsten" vilket inneburit – ingen möjlighet att delta. Resan till Nice gav mig den information som jag behövde för att förkovra mig i Esperanto. Kolla om mina idéer stämmer med verkligheten – *tack för SEF-stödet!* Vilket innebär att jag troligen kan besöka ett annat veckoarrangemang till hösten och eventuellt boksläpp i november.

Om inte mina datorer blivit stulna – hade kanske min debattbok snart varit klar – troligen med titeln...

Tiden talar för Esperanto – det smarta språket – för de förnuftiga

Det behövs fakta för att kunna bevisa att det är felaktigheter och lögner som cirkulerar om Esperanto och kallas för fakta. Om de sedan sprids medvetet eller omedvetet och av vem och när?

Denna information är minst lika viktig att känna till som esperantist och inte bara mumla ett tvetydigt svar när någon är nyfiken. En sak är säker för att få "de vanlige" att förstå budskapet – Esperanto – är möjligheternas språk för världen idag! Tro inte bara på...

Dagens Internetvärld innehåller mycket både dålig och bra information – men tro inte att hen söker på "Esperanto" om hen inte av någon anledning kommit i kontakt med Esperanto tidigare. Blivit intresserad och vill försöka finna ett svar på frågan:

Varför lära sig Esperanto – räcker det inte med engelska?



INBJUDAN – Esperantoträff på Esperanto-Gården

20.12.2019–07.01.2020
(DU bestämmer antal dygn!)

ESPERANTO-GÅRDEN

Träffen sker enligt de riktlinjer som var grunden för bildandet av E-G kooperativet 1995. Ensam är svag – tillsammans kan vi bli starka. Samarbete är ett måste för att språket liksom esperantorörelserna skall utvecklas positivt.

Idén med träffen är att umgås och prata esperanto med varandra!

Den som inte kan, eller har minimala kunskaper i esperanto, bör ändå få en aha-upplevelse och kanske en "inspark" i rörelsen och språket. Olika spontankurser kan testas – för

esperanto är ju möjligheternas språk för vår gemensamma och mångkulturella värld.

Livet har lärt mig att det är lättare att motarbeta, än att samarbeta mot ett gemensamt mål. Kanske som Claude Pirons analys: *esperanto är ett livskraftigt språk eftersom det fortfarande lever trots alla esperantister.* Jag tror inte att hans påstående var avsett som ett skämt.

Därför kommer huvudtemat under träffen vara "går det att utveckla esperanto och de olika rörelserna?" Om det sedan gäller i

Sverige eller i Norden beror på vilka som kommer till träffen.

- Går det att förändra information om esperanto för att nå ut till personer och organisationer som inte vet något, eller har erhållit vilseledande information, om språket och rörelsernas verksamhet?
- Finns det vissa grupper och personer som skulle vara mer mottagliga för esperanto – idémässigt eller språkligt – och hur när vi dessa personer och grupper?

Amike Lennart



Boende till specialpris för esperantister och deras vänner

Du/ni städar själv boenderummet under vistelsen.
Stannar du upp till fyra (4) nätter: 200,- SEK per person och natt.
Blir din vistelse upp till sju (7) nätter: 150,- SEK per person och natt.
Pris per person och extranatt från och med 8:e natten: 100,- SEK.
Till exempel för 10 nätter: $7 \times 150 + 3 \times 100 = 1.350,-$ SEK.

Priset avser boende i enkelrum – delar du ditt rum med en person 185,-/135,-/85,- SEK per natt beroende på vistelsens längd. Bor ni 3 eller 4 personer (våningssängsboende) 175,-/125,-/75,- SEK per natt. Boende sker på entréplanet i första hand. (11 rum, varav 3 rum utan vatten på rummet, 5 med handfat och 3 med eget WC-rum).

Mat till självkostnadspris – det är helt frivilligt att hjälpa till med olika sysslor under vistelsen, exempelvis matlagning, disk eller städning av gemensamma utrymmen. Efter den närvarandes intresse kan man även tänka sig iordningställande av bibliotek och förråd för verktyg etc. i källaren, samt hålla föredrag, leda en spontankurs utifrån dina specialintressen.

Hör av dig snabbt om du är intresserad eller önskar delta och tala om hur du vill bo och vilken tid (ankomst- och avresedatum), samt om du kan tänka dig dela rum och om överslaf är ok?

I tabellen ser du den information jag behöver.

Sänd intresse eller anmälan till sel.lesjofors.se@gmail.com

Kallelse till Esperanto-Gårdens årsstämma i Lesjöfors

Esperanto-Gården i Lesjöfors ekonomisk förening kallar till årsstämma söndagen den 5 januari 2020 kl. 10.00 på Esperanto-Gården.

Stadgeenliga ärenden samt stadgeändring (enligt beredningen inför styrelsemöte ingår ändring av bokföringsår från att vara brutet till att vara kalenderår samt uppdatering av stadgarna i enlighet med gällande lagstiftning).

Välkommen!

Styrelsen genom
Anna Ritamäki-Sjöstrand,
ordförande

Namn	Adress	Telefon	E-postadress
Ank.datum	Avresedatum	Födelseår	Kunskapsnivå i eo
Absolut eget rum	Dubbelrum OK	Flerbäddsr. OK	Överbädd OK
Vegankost	Lakto-ovo	Allätare	Allergisk mot....

Svenska Esperantoförbundet försöker samla alla esperantister och esperantotalande i Sverige i arbetet för att sprida det internationella språket esperanto och visa på de möjligheter till internationella kontakter på jämlika villkor som språket ger. I det arbetet behövs vi alla. Vi kan arbeta aktivt på olika sätt eller så kan vi bidra med pengar till verksamheten. En stor medlemskader ger oss styrka och visar på att vi sätter stort värde på de mänskliga kontakterna över språk- och nationsgränser. Vi hoppas därför att du nu vill förnya ditt medlemskap i SEF, som direktmedlem eller genom en klubb.

Nedanstående upplysningar gäller i första hand dig som är direktmedlem i SEF. Du som är medlem i en klubb, förutom Stockholm, betalar medlemsavgiften till klubbkassören eller till klubbens bank- eller plusgiro. Direktmedlemmar i SEF eller medlemmar i Stockholmsklubben betalar till SEF:s plusgiro 2012-3.

På årsmötet 2018 fastställdes en stadgeändring som innebär att vi i SEF övergår till 12-månadersmedlemskap och inte bara för kalenderår som tidigare. För de som är medlemmar sedan en längre tid tillbaka innebär detta ingen förändring, medlemskapet löper vidare som tidigare. En uppmaning att betala medlemsavgiften för det kommande året medföljer årets sista nummer av La Espero.

För medlemmar som tillkommit efter årsmötet 2018, från juni

och framåt, gäller de nya reglerna. Dessa medlemmar kommer senast en månad före medlemsperiodens utgång att få en uppmaning till att förnya sitt medlemskap.

De nya reglerna innebär att betalåret löper från månads-skiftet efter det att ansökan och betalning kommit in till oss. Den som t ex betalar sin första avgift i juni kommer att få ett betalår som löper juli – juni. Men, som sagt, för alla som är medlemmar sedan tidigare blir det ingen förändring, där löper medlemskapet fortfarande kalenderårsvis.

Välkommen att förnya ditt medlemskap!

Ann-Louise Åkerlund

Ansvarig för SEF:s medlemsregister (tel 0736170123)

Svenska Esperantoförbundet



Laboro je 24 el 28 literoj de vortaro

Antaŭ tri jaroj, la manuskripto de Roland Lindblom (1931–2016) pri ampleksa esperanto-sveda vortaro estis transdonita al Leif Nordenstorm, prezidanto de Eldona Societo, por enskribo en komputilan programon. Estas granda laboro, en kiu partoprenas bona grupo de volontuloj. La preskaŭ 2.000 manuskriptaj paĝoj estis skanitaj antaŭ la fino de la jaro 2016, kaj tio signifas, ke la anoj de la laborgrupo povas labori hejme, en pluraj lokoj de Svedio. Estas grupo de ok personoj, el kiuj du prizorgas teknikajn aferojn, kaj ses dividas inter si la paĝojn laŭ la komencaj literoj de

la vortoj. Nun 24 el la 28 literoj de esperanto estas prilaborataj.

Jen nomoj de la laborgrupoj, kaj la literoj kiujn ili ek-skribas/ek-skribis:

Leif Nordenstorm Ĥ P,
Martin Häggström T U Ŭ V,
Anders Sundman D E F G H I S Z,
Bengt Hedlund L M N R,
Carl-Olof Selenius B Ĉ Ĝ,
Magnus Sundman A Ŝ,
Olof Pettersson C.

Dum la lasta jaro Martin laboris nur pri kontrolado, kaj li kontrolis la literojn L, M, S, Ŝ kaj Z. Li ankaŭ skribis notojn pri vortoj kaj tradukoj kiuj bezonas plian pripensadon. Pri kvar literoj ne-

niu ankoraŭ komencis labori, nome J Ĵ K O.

La svedaj literoj q x y å ä ö ne ekzistas en la esperanta alfabeto. Krome en la laboro partoprenas Andreas Nordström pri la tekniko de enskribaj principoj, kaj Stella Lindblom pri komputilaj teknikoj.

Post la fino de la enskribo de ĉiuj paĝoj, necesos ankoraŭ fin-kontroli la enskribon. La literoj L, M kaj S-Z jam estas troveblaj en interreto sub la adreso

Ulla Luin

Vidu:
ordboken.esperanto.se/test/soktest.html



Bli medlem i UEA 2020

UEA är den globala organisationen för esperantister. Den har officiella relationer med FN och UNESCO. UEA behöver ditt stöd för att uppfylla sina viktiga uppgifter att:



- sprida Esperanto
- verka för en lösning på språkproblemet i internationella sammanhang
- underlätta all sorts kommunikation mellan människor oavsett ras, religion eller politisk åsikt och
- därmed öka förståelsen mellan folk och länder.

MB medlemskap ger:

- Nätläsande av tidskriften Esperanto
- Åtkomst till nätets medlemsutrymme
- Rabatt på kongressavgift
- Rabatt på boktjänsten
- Nätåtkomst till delegattjänsten (jarlibro)
- Nätläsande av Kontakto (vid TEJO-medlemskap)

Du betalar avgiften genom att sätta in pengar på postgiro 14 74 29-5, SEF specialkonto. Ange vad pengarna avser. Det går även bra att gå till UEA:s hemsida <https://uea.org> och välj *aliĝilo*, fyll i den och betala. Upplysningar:

Leif Holmlund,
Kågevägen 40 B, LGH 1303; 931 38 Skellefteå
Tel.+46706200846; leif.holmlund@telia.com

Avgifterna för år 2020 är följande:

- MA** Direktmedlem med tidningen Esperanto: **SEK 780.**
- MB** Medlem med nätversionen av tidningen Esperanto. I övrigt se ovan: **SEK 462.**
- MB** (-50%) MB medlem med TEJO rabatt (medlemmen är 20–25 år gammal vid början av året) fyll i födelsedatum: **SEK 230.**
- MB** (-75%) MB medlem som inte är äldre än 19 år vid början av året: **SEK 115.**
- DMA** "Dumviva Membro" Betalar för hela livet 30 gånger avgiften för MA: **SEK 23400.**
- DMB** Livsmedlem: Betalar för hela livet 30 gånger avgiften för MB: **SEK 13860**
- SA** Abonnemang av tidskriften Esperanto, utan medlemskap i UEA: **SEK 368.**
- KTO** Abonnemang av tidskriften Kontakto, utan medlemskap i UEA: **SEK 263.**
- SZ** Avgift för "Societo Zamenhof", särskild stödorganisation. Ger inte medlemskap i UEA: **SEK 1560.**
- PT** "Patrono de Tejo", (ger inte medlemskap): Erhåller tidningen Kontakto och andra utgivningar av TEJO: **SEK 925.**
- DPT** Livslångt patronskap till TEJO: **SEK 27750**
- DP** Livslångt patronskap till UEA, MA*300: **SEK 234000**

Prenumera!

SEF erbjuder sina medlemmar att prenumera på esperantotidningar för 2020. Du beställer tidningarna genom att sätta in pengar på plusgiro 14 74 29-5, SEF specialkonto, samt att på talongen ange vilka tidningar som avses. Vill du fråga något ytterligare kan du göra det hos:

Leif Holmlund, Kågevägen 40 B, lgh 1303, 931 38 Skellefteå
Tel +46706200846. E-post: leif.holmlund@telia.com

Ytterligare tidningar kan du finna på:
<http://katalogo.uea.org/katalogo.php?st=abonoj>

Tidning	Nr/år	Landvägen	Flyg	Retversio
Esperanto	11	370,00		
Esperanta Finnlando	5	275,00		
Esperanto en Danio	4	215,00		
Femina, aperados en virtuala eldono				
Juna Amiko	4	194,00		
Kontakto	6	265,00		132,00
La Jaro	1	72,00	105,00	
La Kancerkliniko	4	297,00		
La Ondo ne plu eldoniĝas				
Literatura Foiro	6	490,00		
Monato	11	630,00	660,00	372,00
Norvega Esperantisto	6	140,00		
Oomoto, nur rete				oomoto.or.jp/Esperanto/gazeto/index.html
Ret-info				http://www.eventoj.hu/ret-info.htm
Scienca revuo, senpage ensaluti kaj legi				https://www.scienca-asocio.com/scienca-revuo

105-a Universala Kongreso de Esperanto en Montrealo, Kanado, 1–8 de aŭgusto 2020

Anmälningssavgifter (svenska kronor)

	-2019-12-31	-2020-03-31	2020-04-01-
1. Direkt medlem i UEA (ej MG)	2052	2592	3132
2. Icke direkt medlem i UEA	2592	3240	3888
3. Komitatano, medföljande, handikappad eller Ungdom (född mellan 1990-01-01 och 1999-12-31), som är medlem i UEA	1026	1296	1566
4. Medföljande, handikappad eller Ungdom, som inte är medlem i UEA	1566	1944	2322

Handikappassistenter och ungdomar födda efter 99-12-31 betalar ingen kongressavgift. Anmälningssblankett för kongressen kan beställas hos: Leif Holmlund, Kågevägen 40 B, Lgh1303, 931 38 Skellefteå, tel +46706200846; leif.holmlund@telia.com eller skrivs ut på UEA hemsida <http://www.uea.org/>

Det går även bra att via UEA hemsida fylla i anmälningssblankett och betala direkt till UEA.

Obs! Eftersom kurserna är osäkra kan avgifterna komma att justeras.

Daŭrigo

La vortaristo

Multaj svedaj esperantistoj unue renkontis la nomon de Vilborg pro lia vortareto *Lilla esperantoordboken* (1957), kiu estas ambaŭ-direkta (sveda-esperanta kaj esperanta-sveda) por komencantoj. Tria iom pligrandigita eldono aperis en 2017.

Kiam mi eklernis esperanton komence de la 1960-aj jaroj, la pli granda *Svensk-Esperantisk ordbok* de Jansson, Lindén kaj Gerdman baldaŭ estis ne malhavebla helpilo. Sed, eldonita en 1934, ĝi komencis malnoviĝi. Pro tio Vilborg komencis prepari novan vortaron. Unu etapo sur la vojo estis *Supplement till Svensk-Esperantisk ordbok* (1975), kiu sur 210 paĝoj aldonas novajn vortojn kaj kompletigas artikolojn en la malnova vortaro de Jansson, Lindén kaj Gerdman. La manuskripto de la nova vortaro estis esence preta komence de la 1980-aj jaroj, kaj en 1992 publikigis *Ordbok Svenska-Esperanto*, kiu nun bonege servas nin dum preskaŭ tri jadedoj.

Internacie inter esperantologoj Vilborg estas konata pro sia impona *Etimologia vortaro de Esperanto*. "Ĉiu iom grava lingvo havas sian etimologian vortaron, kiu

klarigas la historion de ĝia vortprovizo", Vilborg konstatas enkonduke. Nur esperanto ĝis tiam estis malbone ekipita.

(Evidente pro manko de historia analizo *Naŭlingva etimologia leksikono* de Louis Bastien ne estas kalkulata.) Post vana atendado li mem "en la 60-aj jaroj komencis kolekti materialon kaj elfaris provizoran manuskripton" de etimologia vortaro, kiu aperis en kvin volumoj inter 1989 kaj 2001. Por ĉiu oficiala radiko li indikas la okazon de oficialiĝo, la unuan aperon, la etimon, la traktadon de la vortformo en esperanto (se necese), eventualajn praesperantajn ekvivalentojn, ekvivalentojn en aliaj gravaj planlingvoj, la praradikon de la fontlingva vorto kaj samfamiliajn aŭ parencajn radikojn en esperanto. Interesaj komentoj estas enŝovitaj, tiel ke kelkaj artikoloj ampleksas duonan kolumnon aŭ pli.

Instruado de la latina lingvo estis sufiĉe ampleksa en svedaj gimnazioj ĝis la fino de la 20-a jarcento, sed oni koncentriĝis sur kompreno de latina teksto kaj malofte provis esprimi sin mem en tiu lingvo. Tio verŝajne estis grava kaŭzo, ke post la 4-a eldono en 1905 de sveda-latina vortaro de Christian Cavallin pasis la tuta jarcento antaŭ ol venis pli moderna anstataŭaĵo. Sed en 2001 aperis *Norstedts svensk-latinska ordbok* de Vilborg. (En 2009 aperis dua iom pligrandigita eldono, kiu represiĝis en 2018.) La celo estis, ke "ĉio estu direbla latine". Tial la vortaro enhavas ankaŭ latinajn esprimojn de modernaj aĵoj kiel glaci-hokeisto (*alsulegiarius*), ĵinso (*bracae Genuenses*) kaj komputila ludo (*ludus computatralis*). La sveda-latina vortaro verŝajne estas tiu el la libroj de Vilborg, kiu pleje faris lin konata inter lingvistoj ekster la esperantomovado.

Por pli vasta publiko kiu interesiĝas pri lingvoj, Vilborg publikigis en 2004 (dua eldono en 2009) *Latinska citat: dictum et scriptum latine*. Ĝi enhavas ne nur klasikajn latinajn citaĵojn kaj sentencojn sed ankaŭ tradukojn en la latinan de nombro da ne-klasikaj citaĵoj.

Ankaŭ por vasta lingvointeresiĝanta publiko eldoniĝis en 2007 *Rena grekiskan: klassiskt språk i modern tid*. Tiu libro estas kvazaŭ enciklopedieto pri la antikva greka lingvo kaj ties apero en modernaj lingvoj, precipe la sveda. En apartaj ĉapitroj Vilborg pri-traktas i.a. la antikvan grekan kiel kulturlingvon kaj mondlingvon, la grekan alfabeton, grekajn diojn kaj diinojn, grekajn nomojn, la grekan en la medicinlingvo, grekajn numeralojn, grekajn prefiksojn, grekajn sufiksojn, vortpruntojn el la greka (tio estas la plej ampleksa ĉapitro) kaj kelkajn grekajn citaĵojn.

Verko de erudiciulo ofte longe postvivis sian aŭtoron. Tio certe okazos al pli ol unu el la libroj de Ebbe Vilborg.

Bo Sandelin**Ne-klasikaj esprimoj, ekzemploj :**

Aldrig har så många haft så få att tacka för så mycket

- *numquam tot tam paucis tantum debuerunt*

Winston Churchill

Alla sätt är bra utom de tråkiga

- *omnes modi operandi probantur, nisi forte iniucundi sunt*

Voltaire

Rara avis

- en sällsynt fågel -

Persius

Använt av Juvenalis om "en ärbar kvinna". Kan sägas om varje person som skiljer sig från mängden.